

rung der Territorial-Formationen an die üblichen Strukturen der Armee.

– Eine effizientere Sicherstellung des territorialdienstlichen Auftrages.

– Die Verbesserung der Zusammenarbeit mit den zivilen Partnern und einen wirkungsvolleren Einsatz der Mittel, inkl. des Sanitätsdienstes, zugunsten der Zivilbevölkerung.

*Texte du postulat du 17 mars 1986*

Le Conseil fédéral est invité à examiner la possibilité de transformer les arrondissements territoriaux et les zones territoriales en régiments territoriaux. Une telle réorganisation, qui n'exige aucune nouvelle troupe, pourrait être réalisée grâce à de nouvelles affectations.

La réorganisation a pour but:

– D'adapter les structures du commandement et de l'articulation des formations territoriales aux structures usuelles de l'armée.

– D'assurer de manière plus efficace le service territorial.

– D'améliorer la collaboration avec les partenaires civils et de permettre une meilleure utilisation des moyens, y compris le service sanitaire, en faveur de la population civile.

*Mitunterzeichner – Cosignataires:* Aliesch, Allenspach, Ammann-Bern, Aregger, Aubry, Basler, Blocher, Bonny, Bremi, Bürer-Walenstadt, Columberg, Dubois, Dünki, Flubacher, Früh, Graf, Hunziker, Koller Arnold, Kühne, Loretan, Lüchinger, Massy, Mühlemann, Müller-Meilen, Nef, Neuenchwander, Oester, Ogi, Perey, Pfund, Pidoux, Reichling, Rüttimann, Schüle, Spälti, Stucky, Uhlmann, Villiger, Waner, Weber-Schwyz, Wellauer, Wick, Widmer, Wyss, Zwingli (45)

*Schriftliche Begründung – Développement par écrit*

Die Territorial-Kreise und -Regionen bestehen heute aus grossen Stäben mit sehr wenig direkt unterstellten Truppen. Eine solche Gliederung entspricht nicht dem System unserer Armee. In den Konzepten werden den zivilen Partnern Versprechungen zur Unterstützung gemacht, welche in Wirklichkeit nicht eingehalten werden können. Notwendige Mittel müssen in fast allen Fällen zuerst angefordert werden, was die Führungsstruktur kompliziert und im Ernstfall zu grossen Zeitverlusten führt.

Durch eine Umstrukturierung der Territorial-Kreise und -Regionen in Territorial-Regimenter können die Stäbe reduziert werden und durch die Unterstellung der notwendigen Mittel die zugewiesenen Aufgaben besser und rascher gelöst werden.

Neue Truppen sind nicht nötig. Alle Mittel sind bereits vorhanden, jedoch in der Hand höherer Kommandostellen. Die Schaffung von Territorial-Regimentern erfordert auch keine Aenderung der territorialdienstlichen Aufgaben und geographischen Grenzen.

Die Gliederung der neu zu schaffenden Territorial-Regimenter ist je nach Aufgabe und bestehenden konzeptionellen Schwerpunkten unterschiedlich zu gestalten.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 30. April 1986  
Déclaration écrite du Conseil fédéral du 30 avril 1986*

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

*Ueberwiesen – Transmis*

86.347

**Postulat Carobbio**

**AHV-Rentner.**

**Entschädigung bei Teilarbeitslosigkeit**

**Postulato Carobbio**

**Beneficiari di rendite AVS.**

**Diritto alla disoccupazione parziale**

**Postulat Carobbio**

**Rentiers AVS et chômage partiel**

*Wortlaut des Postulates vom 12. März 1986*

Das Eidgenössische Versicherungsgericht hat AHV-Bezüger, die noch erwerbstätig sind und teilarbeitslos werden, den Anspruch auf die Leistungen der Arbeitslosenversicherung abgesprochen. Angesichts der negativen Auswirkungen dieses Entscheids wird der Bundesrat ersucht,

– zu prüfen, ob es nicht möglich wäre, eine Gesetzesänderung vorzuschlagen, die den Grundsatz verankert, dass AHV-Bezüger bei Teilarbeitslosigkeit Anspruch auf Kurzarbeitsentschädigung haben,

– oder allenfalls abzuklären, ob eine Bestimmung in die Arbeitslosenversicherungsverordnung aufgenommen werden könnte, die das Gesetz in diesem Sinn interpretiert.

*Testo del postulato del 12 marzo 1986*

Visti i possibili effetti negativi della decisione del Tribunale federale delle assicurazioni che nega il diritto alle prestazioni dell'assicurazione disoccupazione ai beneficiari di rendite AVS che ancora lavorano e che vengono messi in disoccupazione parziale, i sottoscritti chiedono al Consiglio federale

– di esaminare la possibilità di proporre una modifica del testo di legge allo scopo di stabilire il principio del diritto all'indennità di caso di disoccupazione parziale,

– oppure di valutare in via subordinata la possibilità di introdurre in sede d'ordinanza d'applicazione dell'AD una disposizione interpretativa della legge in tale senso.

*Texte du postulat du 12 mars 1986*

Vu les effets probablement négatifs de la décision du Tribunal fédéral des assurances qui refuse le droit aux prestations de l'assurance-chômage aux rentiers AVS qui travaillent encore et sont au chômage partiel, les soussignés demandent au Conseil fédéral

– d'examiner la possibilité de proposer une modification du texte de la loi, afin d'établir le principe du droit à l'indemnité en cas de chômage partiel,

– ou d'étudier subsidiairement la possibilité d'introduire, par voie d'ordonnance d'exécution de l'assurance-chômage, une disposition interprétant la loi dans ce sens.

*Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignataires:* Borel, Clivaz, Deneys, Fetz, Friedli, Gloor, Gurtner, Herczog, Longet, Magnin, Meizoz, Pitteloud, Robbiani, Ruffy, Vannay (15)

*Schriftliche Begründung – Motivazione scritta – Développement par écrit*

Secondo una recente decisione del Tribunale federale delle assicurazioni, i lavoratori che hanno raggiunto l'età della AVS e che continuano a lavorare non avranno diritto alla indennità di disoccupazione in caso di disoccupazione parziale. Questo perchè, secondo il Tribunale, non pagando più le quote non hanno più diritto alle indennità nè in caso di disoccupazione totale nè in caso di disoccupazione parziale. La decisione del Tribunale delle assicurazioni costituisce un'interpretazione discutibile del testo di legge. Occorre rilevare la diversità fra il caso di disoccupazione totale e quello di disoccupazione parziale. Mentre il primo comporta la rottura del rapporto di lavoro, il secondo no. Inoltre per il

caso di disoccupazione parziale il pagamento delle quote non è determinante. Infatti già ora i giovani non ancora soggetti all'AVS e che quindi non pagano le quote dell'assicurazione disoccupazione hanno diritto alle prestazioni.

Occorre inoltre rilevare che quando si è modificata la legge sull'AVS per permettere la reintroduzione delle quote AVS per i beneficiari di rendite che continuavano a lavorare, il Consiglio federale aveva esonerato una parte del guadagno dall'obbligo del pagamento delle quote AVS sostenendo che per parecchie persone quel reddito era necessario per completare le loro entrate.

Tutto ciò indica che la decisione interpretativa del Tribunale federale è per lo meno discutibile. Se essa è stata possibile è perchè molto probabilmente il testo di legge non è chiaro in merito. Tenuto conto delle conseguenze negative che l'applicazione di tale decisione può avere in particolare per le persone al beneficio di rendite modeste, i sottoscritti chiedono al Consiglio federale di esaminare la possibilità di proporre una modifica del testo di legge relativo o almeno di adottare in sede di ordinanza una disposizione interpretativa che permetta di assicurare ai beneficiari di rendite AVS che ancora lavorano il diritto alla prestazione dell'assicurazione disoccupazione in caso di disoccupazione parziale. Ciò è particolarmente importante per i beneficiari di rendite AVS che hanno redditi modesti.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates*

vom 21. Mai 1986

*Dichiarazione scritta del Consiglio federale del 21 maggio 1986*

*Déclaration écrite du Conseil fédéral du 21 mai 1986*

Il Consiglio federale è pronto ad accettare il postulato.

*Ueberwiesen – Transmis*

86.366

**Postulat Bircher**

**Medizinisches Hilfspersonal.**

**Kostenlose Ausbildung**

**Personnel sanitaire.**

**Gratuité de la formation**

*Wortlaut des Postulates vom 17. März 1986*

Der Bundesrat wird eingeladen, möglichst bald den Arztgehilfenberuf sowie ähnliche im Gesundheitswesen tätige Berufe dem Berufsbildungsgesetz zu unterstellen. An den öffentlichen Schulen zur beruflichen Aus- und Weiterbildung ist analog den anderen Lehrberufen eine kostenlose, gesamtschweizerisch einheitliche Berufsausbildung zu gewährleisten.

*Texte du postulat du 17 mars 1986*

Le Conseil fédéral est invité à soumettre dès que possible la profession d'aide sanitaire et toutes les professions liées à la santé publique à la loi sur la formation professionnelle. Il leur assurera, comme il le fait déjà pour les autres professions exigeant un apprentissage, une formation professionnelle gratuite et unifiée, dispensée dans les écoles publiques de formation et de perfectionnement professionnels.

*Mitunterzeichner – Cosignataires:* Ammann-St. Gallen, Bäumlin, Borel, Bratschi, Braunschweig, Christinat, Clivaz, Deneys, Dünki, Eggenberg-Thun, Fankhauser, Friedli, Gloor, Günter, Höfli, Humbel, Jaggi, Keller, Lanz, Leuenberger-Solothurn, Leuenberger Moritz, Longet, Mauch, Meyer-Bern, Müller-Aargau, Neukomm, Nussbaumer, Oester, Pitte-loud, Reimann, Renschler, Robbiani, Rohrer, Rubi, Ruffy,

Seiler, Stamm Walter, Stappung, Uchtenhagen, Vannay, Wagner, Weber Monika, Ziegler, Zwiygart (44)

*Schriftliche Begründung – Développement par écrit*

Seit einiger Zeit bemühen sich die verschiedenen Verbände der Arztgehilfen, um eine Unterstellung ihrer Aus- und Weiterbildung unter das Berufsbildungsgesetz. Ziel dieser Unterstellung wäre, dass die Ausbildung gesamtschweizerisch einheitlich, sodann kostenlos wie für praktisch alle anderen Lehrberufe wäre und bessere Möglichkeiten zur Ausbildung und zum Wechsel in medizinische, technische sowie kaufmännische Berufe bestünden.

Die Arztgehilfin übt ihren Beruf zwar im Gesundheitswesen aus. Die im Berufsbild der Arztgehilfin umschriebenen Tätigkeiten in der Praxis stellen aber eindeutig Dienstleistungen gegenüber Arzt und Patienten dar. Die Aufgabe der Arztgehilfin besteht darin, einen reibungslosen Praxisablauf sicherzustellen. Damit nehmen die administrativen und organisatorischen Tätigkeiten einen wichtigen Teil der Arbeit ein.

Bis heute sind jedenfalls schon im Gesundheitswesen tätige Berufe wie Biologielaborant, Apothekenhelferin (Pharmakantin) oder Hauspflegerin ebenfalls dem Berufsbildungsgesetz unterstellt. Zum Teil geniessen diese Berufe ihre Ausbildung an kaufmännischen oder gewerblichen Berufsschulen. Arztgehilfen und ähnliche andere Berufe im Gesundheitswesen aber müssen heute noch unter sehr schweren Bedingungen und Opfern ihre Ausbildungszeit meistern. Diese erfolgt an gegen 30 Privatschulen und kostet die Schüler zwischen 8000 und 12 000 Franken! Der Schulzeit schliesst sich erst noch ein einjähriges Praktikum an. Ebenso vielfältig sind die Lehrpläne, die Qualität dieser Kurse und die späteren Berufschancen.

Für einen in der ganzen Schweiz ausgeübten Beruf ist eine gesamtschweizerische, einheitliche, durch den Bund getragene Aus- und Weiterbildung sowohl für die Arbeitgeber wie auch für die Arbeitnehmer nur von Vorteil. Gerade in der heutigen Zeit ist es eine Notwendigkeit, dass den Arztgehilfen und für ähnliche Berufsbilder eine berufliche Grundausbildung ohne die heutigen Erschwernisse (hohe private Ausbildungskosten, keine staatliche Anerkennung des Berufes) offenstehen soll. Die Ausbildung soll für die jungen Berufsleute respektive deren Eltern in einem finanziell tragbaren und mit anderen Berufen vergleichbaren Rahmen ermöglicht werden. Heute bestehen hier stossende Unterschiede und Benachteiligungen. Nachher hätten wir ein normales Lehrverhältnis wie bei den rund 300 BiGA-Berufen. Dabei ermöglicht der Lehrbetrieb die praktische Ausbildung am Arbeitsplatz. In den Einführungskursen erwerben die Lehrtöchter und die Lehrlinge die Grundfertigkeiten für den Lehrberuf, und die Berufsschulen vermitteln die theoretische Ausbildung: das möglichst breite Fundament an Wissen und Können für den beruflichen Alltag.

Eine Unterstellung der Ausbildung unter das Berufsbildungsgesetz würde zu einer offiziellen Lehrabschlussprüfung und dem eidgenössischen Fähigkeitsausweis führen. Dadurch würden auch bessere Uebergangsmöglichkeiten in verwandte Berufe geschaffen, was angesichts vieler Engpässe auf dem Stellenmarkt und der raschen beruflichen Mobilität einer Notwendigkeit entspricht.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 21. Mai 1986*

*Déclaration écrite du Conseil fédéral du 21 mai 1986*

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegzunehmen.

*Ueberwiesen – Transmis*

## **Postulat Carobbio AHV-Rentner. Entschädigung bei Teilarbeitslosigkeit**

## **Postulat Carobbio Rentiers AVS et chômage partiel**

## **Postulato Carobbio Beneficiari di rendite AVS. Diritto alla disoccupazione parziale**

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1986
Année	
Anno	
Band	II
Volume	
Volume	
Session	Sommersession
Session	Session d'été
Sessione	Sessione estiva
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	16
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	86.347
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	20.06.1986 - 08:00
Date	
Data	
Seite	958-959
Page	
Pagina	
Ref. No	20 014 427

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.